



**használati utasítás • návod na použitie • manual de utilizare •
uputstvo za upotrebu • návod k použití • uputa za uporabu • instrukcja użytkowania**

H

A termék használatba vétele előtt, kérjük olvassa el az alábbi használati utasítást és őrizze is meg. Az eredeti leírás magyar nyelven készült. • Ezt a készüléket azok a személyek, akik csökkent fizikai, érzékelési vagy szellemi képességekkel rendelkeznek, vagy akiknek a tapasztalata és a tudása hiányzik, abban az esetben használhatják, ha az felügyelet mellett történik, vagy a készülék biztonságos használatára vonatkozó útmutatást kapnak, és megértik a használatból eredő veszélyeket. • Ezt a készüléket gyermekek nem használhatják! A gyermekekkel tartsa távol a készüléktől és annak hálózati csatlakozóvezetékétől! Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel! Az adapter kizárólag beltéri, száraz körülmények között használható. • A készüléket kizárólag szilárd, vízszintes felületre helyezze! • Jól szellőztetett helyiségben használja a terméket. • A készüléket TILOS fűrdőkád, mosdókagyló, zuhany, úszómedence vagy szauna közelében használni! • Csak folyamatos felügyelet mellett üzemeltethető! • Tilos gyermekek közelében felügyelet nélkül működtetni! • Ha bármilyen rendellenességet észlel (pl. szokatlan zaj) hall a készülékből, vagy égett szagot érez) azonnal kapcsolja ki és áramtalanítsa! • Óvja portól, párától, napsütéstől és közvetlen hőszugárzástól! • A készüléket és a csatlakozókábelt vízhez kézzel soha ne érintse meg! • Ellenőrizze, hogy a tápkábel és a csatlakozódugó ne érjen vízhez vagy más folyadékhoz! • Csak 230V~ / 50Hz feszültségű földelt fal csatlakozójába szabad csatlakoztatni! • A készüléket úgy helyezze el, hogy a csatlakozódugó könnyen hozzáférhető, kihúzható legyen! • Úgy vezesse a csatlakozókábelt, hogy az véletlenül ne húzódhasson ki, illetve ne lógjon le az asztal szélére! • A tápkábelt ne vezesse éles széléken, ne érjen forró felülethez. • Ha hosszabb ideig nem használja, a készüléket kapcsolja ki, majd húzza ki a csatlakozókábelt! A készüléket száraz, hűvös helyen tárolja! • A tápkábelt ne a vezetéknel, hanem a csatlakozódugónál fogva húzza ki a konnektorból. • A folyamatos továbbfejlesztések miatt műszaki adat és a design előzetes bejelentés nélkül is változhat. • Az aktuális használati utasítás letölthető a www.somogyi.hu weboldáról. • Az esetleges nyomdahiányokt felelősséget nem vállalunk, és elnevezést kérünk. • Csak magancélú felhasználás engedélyezett, ipari nem!



Áramtűrésvesztély! Tilos a készülék vagy tartozékainak szétszerelése, átalakítása! Bármely rész megsérülése esetén azonnal áramtalanítsa és forduljon szakemberhez.
Ha a hálózati csatlakozóvezeték megsérül, akkor a cserét kizárólag a gyártó, annak javító szolgálatója vagy hasonlóan szakképzett személy végezheti el!

ÜZEMBE HELYZÉS

Kicsomagolás után győződjön meg róla, hogy a készülék nem sérült meg a szállítás során. Tartsa távol a gyermekeket a csomagolástól, ha az zacskót vagy más veszélyt jelentő összetevőt tartalmaz!

A feszültségkonvertert azt a célt szolgálja, hogy 200-240V közötti elektromos hálózattal rendelkező országokban is lehessen működtetni a 100-120 Voltra gyártott termékeket. (Például az USA-ban vásárolt 110 Voltos műszaki cikk Európában is használhatóvá válik.)

- Ellenőrizze, hogy a 110V-os berendezések mekkora a teljesítmény felvétele, mert ezt az adaptert csak 800W alattihoz lehet alkalmazni. Motoros termékek indításánál a teljesítmény a többszöröse lehet azok névleges teljesítményének. Győződjön meg róla, hogy az indulási teljesítmény ne lépje túl a 800 W-t.
- Csatlakoztassa a védőérintkezős hálózati kábelt egy 230V-os aljzatba.
- Dugja az adapter elején található aljzatba a működtetni kívánt készülék csatlakozóját.
- Kapcsolja be a készüléket.

TÜLTERHELÉS VÉDELME

Amennyiben túlterhelés miatt a készülék hátoldalán lévő 'Circuit Breaker' kiold, kapcsolja ki a készüléket. Húzzon ki minden fogasztót a készülék aljzataiból. Húzza ki a készülék csatlakozódugóját a 230 V- hálózatról.

Várjon pár percet, hagyja lehűlni a készüléket és nyomja vissza a gombot. A fogyasztókat újra csatlakoztathatja az **Üzembe helyezés, működés** szakaszban leírtak szerint, de fokozottan figyeljen, ne lépje túl a max. 800 W terhelést.



ÁRAMTALANÍTÁS

A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés ténylegesen áthatódhat a fergalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegetben és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezhet elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékezelésről: www.somogyi.hu

MŰSZAKI ADATOK

tápellátás:	230 V~ / 50 Hz (GS)
készülék csatlakozójai:	2 x 110 V~ (US)
teljesítmény	max 800 W
érintésvédelmi osztály:	I
készülék mérete:	15 x 15 x 20 cm
készülék tömege:	4,5 kg
csatlakozókábel hossza:	80 cm

SK

• Spotřebič nie je určený na používanie osobami so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, vrátane detí od 8 rokov, používať ho môžu len pokiaľ im osoba zodpovedá za ich bezpečnosť, poskytuje dohľad alebo ich poučí o používaní spotrebiča a pochopia nebezpečenstvá pri používaní výrobku. • Deti by mali byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali. Čistenie alebo údržbu výrobku môžu vykonať deti len pod dohľadom. • Adaptér je určený iba na vnútorné použitie. • Prístroj umiestnite výlučne na pevnú, vodorovnú plochu! • Prístroj používajte v dobre vetranej miestnosti. • Je ZAKAZANÉ používať prístroj v blízkosti vane, umývadla, sprchy, bazénu alebo sauny! • Prístroj prevádzkujte len pod stálym dozorom! • Neprevádzkujte v blízkosti detí bez dozoru! • Ak počas používania zistíte akúkoľvek poruchu (napr. zvýšený hluč alebo čítte zvláštny zápach), okamžite vypnite prístroj a odpojte ho od elektrickej siete. • Chráňte pred prachom, parou, priamym slnečným a tepelným žiarením! • Prístroj a pripojovacie kábla sa nikdy nedotknite mokrou rukou! • Skontrolujte, či napájací kábel a pripojovacia vidlica nesiahajú do vody alebo inej tekutiny! • Pripojte len do uzemnenej zásuvky s napätím 230 V~ / 50 Hz! • Prístroj umiestnite tak, aby bol zabezpečený jednoduchý prístup k zástrčke a aby bolo možné napájací kábel kedykoľvek jednoducho vytiahnuť! • Prívodný kábel umiestnite tak, aby sa ani náhodou nevytiahol zo zásuvky, a aby nevisela z okraja stola! • Napájací kábel nevedte cez ostré okraje a horúce povrchy. • Keď prístroj dlhší čas nepoužívate, vypnite ho a vytiahnite pripojovací kábel! Spotrebič skladujte na suchom, chladnom mieste! • Pri odojení zo sieťovej zásuvky ťahajte napájací kábel, vytiahnite pripojovaciu vidlicu. • Výrobca si vyhradzuje právo zmeniť technické parametre a dizajn výrobku kedykoľvek bez predchádzajúceho upozornenia. • Aktuálny návod na použitie si môžete stiahnuť z webovej stránky www.somogyi.sk. • Za prípadné chyby v tlači nezodpovedáme a ospravedľujeme sa za ne. • Len na domáce účely, priemerné použitie je zakázané!



Nebezpečenstvo úrazu prúdom! Rozoberať, prerábať prístroj alebo jeho súčast' je prísne zakázané! V prípade akékoľvek poškodenia prístroja alebo jeho súčasti okamžite ho odpojte od elektrickej siete a obráťte sa na odborný servis!

Ak sa poškodí pripojovací kábel, výmenu zverte výlučne výrobcovi, splnomocnenej osobe výrobcu, alebo inému odborníkovi!

UVEDENIE DO PREVÁDZKY, POUŽÍVANIE

Po rozbalení výrobku skontrolujte, či sa výrobok počas prepravy nepoškodil. Nedávajte deťom baliť výrobku, keď obsahuje sáčok alebo iný nebezpečný komponent!

Menič napätia slúži na prevádzkovanie 100-120 V prístrojov v krajinách s 200-240 V elektrickou sieťou. (Napríklad 110 V prístroj nakúpený v USA sa stane použiteľným aj v Európe.)

- Skontrolujte prikon 110 V prístroja, lebo tento adaptér sa dá použiť iba k prístrojom do 800 W. Pri spustení motorových prístrojov výkon môže byť viacrásobne viac ako menovitý výkon. Dbajte na to, aby výkon pri spustení prístroja nebol väčší ako 800 W.
- Sieťový kábel pripojte do 230 V zásuvky.
- Pripojku prevádzkovaného prístroja pripojte do zásuvky na prednej strane adaptéra.
- Zapnite prístroj.

OCHRANA PROTI PREŤAŽENIU

Keď kvôli preťaženiu sa uvoľní 'Circuit Breaker' na zadnej strane prístroja, vypnite prístroj. Odpojte všetky spotrebiče zo zásuviek prístroja. Odpojte pripojovaciu vidlicu prístroja z 230 V~ siete.

Počkajte niekoľko minút, nechajte prístroj vychladnúť a zatlačte späť tlačidlo. Pripojte znovu spotrebiče podľa opisu v odseku **Uvedenie do prevádzky, používanie**, ale dbajte na to, aby ste neprekročili max. 800 W zatažiteľnosť.



ZNEHODNOCOVANIE

Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na miesto predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

TECHNICKÉ ÚDAJE

napájanie:	230 V~ / 50 Hz (GS)
pripojovacie zásuvky prístroja:	2 x 110 V~ (US)
výkon:	max 800 W
trieda ochrany:	I
rozmery prístroja:	15 x 15 x 20 cm
hmotnosť prístroja:	4,5 kg
dĺžka kábla:	80 cm



(RO)

• Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale diminuate, ori de către persoane care nu au experiență sau cunoștințe suficiente (inclusiv copii); copiii peste 8 ani pot utiliza aparatul în cazul în care sunt supravegheați de către o persoană care răspunde de siguranța lor, sau sunt informați cu privire la funcționarea aparatului în condiții de siguranță și au înțeles ce pericole pot rezulta din utilizarea necorespunzătoare. • În cazul copiilor supraveghearea este recomandabilă pentru a evita situațiile în care copiii se joacă cu aparatul. Curățarea sau utilizarea produsului de către copii este permisă numai cu supravegherea unui adult. • Adaptorul poate fi utilizat doar în interior, în mediu uscat. • Așezați aparatul doar pe o suprafață solidă, orizontală! • Utilizați echipamentul în locuri bine aerisite. • Este INTERZISĂ utilizarea în apropierea căzilor, lavoarelor, dușurilor, bazinelor de înot sau a saunelor! • Poate fi utilizat doar cu supraveghere continuă! • Este interzisă exploatarea fără supraveghere în apropierea copiilor! • Dacă observați orice funcționare anormală (de ex. auziți sunete ciudate din aparat sau simțiți miros de ars) opriți imediat și scoateți de sub tensiune! • Protejați de praf, aburi, radiații solare și termice directe! • Nu atingeți niciodată aparatul și cablul de alimentare cu mâna udă! • Verificați ca ștecherul și cablul de alimentare să nu intre în contact cu apă sau alte lichide! • Poate fi conectat doar la o priză standard cu împănântare, cu tensiunea de 230V~/ 50Hz! • Amplasați aparatul în așa fel, încât ștecherul să poată fi accesat și deconectat cu ușurință! • Conduceți cablul de alimentare în așa fel, încât să nu fie extras accidental și să nu atârne de pe marginea mesei! • Nu conduceți cablul de alimentare peste margini ascuțite și să nu atingă suprafețe fierbinți. • Dacă nu veți utiliza produsul o perioadă mai lungă de timp, opriți-l și extrageți cablul de alimentare din priză! Depozitați într-un loc uscat și răcoros! • Extrageți cablul de alimentare din priză trăgând de ștecher, nu de cablu. • Datorită îmbunătățirii continue a produselor, unele date tehnice și de design pot fi modificate fără o înștiințare în prealabil. • Actualul manual de utilizare poate fi descărcat de pe pagina www.somogyi.ro. • Nu ne asumăm răspunderea pentru eventualele greșeli tipografice și ne cerem scuze. • Poate fi folosit doar în scopuri casnice, nu și industriale!



Niciodată nu demontați, modificați aparatul sau componentele lui! În cazul deteriorării oricărei părți al aparatului întrerupeți imediat alimentarea aparatului și adresați-vă unui specialist!



Dacă se constată deteriorarea cablului de alimentare schimbarea lui poate fi efectuată de către fabricant, un prestator de servicii al acestuia sau un specialist cu cunoștințe adecvate!

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE, EXPLOATAREA

După deschiderea asigurării-vă că produsul nu s-a deteriorat în timpul transportului. Tineți copii departe de ambalaje, mai ales dacă acestea conțin pungi sau alte componente cu potențial periculos! Scopul convertorului de tensiune este de a putea opera produse fabricate pentru rețele cu tensiune de 100-120 Volți în țări cu rețele electrice de 200-240V. (De exemplu un echipament de 110 Volți cumpărat din SUA va putea fi folosit și în Europa.)

1. Verificați consumul de energie al echipamentului de 110 V, deoarece acest adaptor poate fi utilizat numai pe tru cele sub 800 W. La pornirea produselor cu motor, puterea poate fi multiplu al puterii lor nominale. Asigurați-vă că puterea de pornire nu depășește 800 W.
2. Conectați cablul cu protecție și împănântare la o priză de 230V.
3. Conectați ștecherul echipamentului pe care doriți să-l utilizați în priză din partea frontală a adaptorului.
4. Porniți echipamentul.

PROTECȚIE LA SUPRASARCINĂ

În cazul în care "Întrerupătorul de circuit (Circuit Breaker)" aflat pe spatele adaptorului se declanșează din cauza supraîncălzirii, opriți echipamentul conectat. Deconectați din prizele adaptorului toți consumatorii. Deconectați ștecherul adaptorului de la rețeaua de 230 V~. Așteptați câteva minute, lăsați aparatul să se răcească, apoi apăsați butonul la loc. Puteți reconecta consumatorii după pașii descriși în secțiunea **Punerea în funcțiune**, exploatarea, dar acordați o atenție deosebită să nu depășiți sarcina maximă admisă de 800 W.



ELIMINARE

Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoier menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului! Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevăzute de lege privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

DATE TEHNICE

alimentare:	230 V~ / 50 Hz (GS)
prize de conectare:	2 x 110 V~ (US)
putere:	max. 800 W
clasa de protecție:	I
dimensiuni:	15 x 15 x 20 cm
greutate:	4,5 kg
lungime cablu de alimentare:	80 cm

(SRB)

• Pre prve potrebe pročítajte ovo uputstvo i sačuvajte ga. Originalno uputstvo je pisano na mađarskom jeziku. • Deca se ne smeju igrati sa ovim proizvodom. Korisničko održavanje i čišćenje ovog proizvoda deca smeju da vrše samo u prisustvu odrasle osobe. • Proizvod je predviđen isključivo za upotrebu u unutrašnjim suvim prostorijama. • Uredaj se sme koristiti samo na svojoj ravnoj i čvrstoj podlozi! • Uredaj koristite u prostorijama sa dobrom ventilacijom. • Uredaj je ZABRANJENO koristiti u blizini kada, umivaonika, tuša, bazena ili sauna! • Upotrebljivo samo uz konstantan nadzor! • Zabranjena upotreba u blizini dece bez nadzora! • Ako primetite bilo kakvu nepravilnost (čudan zuk ili neprijatan miris) odmah isključite uredaj! • Uredaj štite od prašine, pare, sunca i direktne toplote! • Uredaj i priključni kabel ne dodirujte mokrim, vlažnim rukama! • Budite pažljivi, da priključni kabel ne dodiruje vodi ili druge tečnosti! • Upotrebljivo samo u uzemljenim strujnim utičnicama 230V~/ 50Hz! • Uredaj tako postavite da priključni kabel uvek bude lako dostupan! • Priključni kabel tako postavite da se slučajno ne izvuce i da ne visi sa stola! • Priključni kabel ne sprovodite blizu oštih ili vrelih predmeta. • Ako duže vreme ne koristite uredaj, isključite ga i izvucite iz struje! Uredaj skladištite na suvom tamnom mestu! • Priključni kabel se izvlači iz zida držanjem za utikač a ne za kabel. • Iz razloga konstantnog razvoja i poboljšavanja kvaliteta promene u karakteristikama i dizajnu mogu se desiti i bez najave. • Aktuelno uputstvo za upotrebu možete pronaći na adresi www.somogyi.hu. • Za eventualne štamparske greške ne odgovaramo i unapred se izviniavamo. • Uredaj predviđen za upotrebu u privatne svrhe, nije za profesionalnu upotrebu!



OPASNOST OD STRUJNOG UDARA!

Zabranjeno rastavljati uredaj i njegove delove prepravljati! U slučaju bilo kojeg kvara ili oštećenja, odmah isključite uredaj i obratite se stručnom licu!



Ukoliko se ošteti priključni kabel, zamenu može da izvrši samo ovlašćeno lice uvoznika ili slična kvalifikovana osoba!

PUŠTANJE U RAD, RAD UREDAJA

Nakon raspakivanja, uverite se da uredaj nije oštećen tokom transporta. Držite decu dalje od ambalaze ako sadrži kesu ili drugi opasan sastojak. Ovaj pretvarač napona služi da bi se uredaji radnog napona 100-120V mogli upotrebljavati u državama gde je mrežni napon 200-240V. (Na primer da bi se uredaji kupljeni u USA mogli koristiti i u Evropi)

1. Proverite potrošnju vašeg uredaja od 110V, ovaj adapter se sme opteretiti samo sa potrošačima do 800W.
- Prilikom pokretanja elektro motora potrošnja u momentu pokretanja može biti znatno veća, prikazana snaga elektro motora je samo nominalna snaga. Uverite se da potrošnja prilikom pokretanja ne prelazi 800 W.
2. Uredaj priključite u uzemljenu standardnu utičnicu 230V.
3. U utičnicu sa prednje strane uključite potrošač koji želite koristiti.
4. Uključite uredaj.

ZAŠTITA OD PREOPTERECENJA

Ukoliko se iz razloga preopterećenja aktivira zaštitna "Circuit Breaker" na zadnjoj strani uredaja, isključite uredaj. Izvucite iz utičnica sve potrošače. Izvucite utičnicu uredaja iz strujne utičnice 230 V~. Sačekajte nekoliko minuta da se uredaj ohladi i pritisnite sigurnosni prekidač. Sada možete ponovo priključiti uredaje prema opisanom u delu **Puštanje u rad, rad uredaja**, ali budite pažljivi da ukupna potrošnja ne prelazi dozvoljenih 800 W.



Uredaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uredaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štiti okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju neodumica kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

TEHNIČKI PODACI

napajanje:	230 V~ / 50 Hz (GS)
utičnice na uredaju:	2 x 110 V~ (US)
snaga	maks. 800 W
klasa zaštite:	I
dimenzije:	15 x 15 x 20 cm
masa:	4,5 kg
dužina priključnog kabela:	80 cm



SOMOGYI ELEKTRONIK®
— since 1981 —